中国語版情報紙「伊賀」平成 31 年 2 月号

2019 年 2 月　No. 145

②伊賀

中国语信息报

伊贺市的总人口　92,179
伊贺市在住外国人　5,330
占人口的 5.78%
2018 年 12 月末的数据

网址 http://www.mie-iifa.jp/

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
此信息报的情报选自「広报いが市」等

请尽早进行所得税、是市县民税的申报　ぜいきんのしんこく

【开设期间】2 月 18 日（星期一）～ 3 月 15 日（星期五）　（星期六、日除外）
【受付时间】 上午 9 点至下午 5 点　（但是根据会场的拥挤状况，有可能受付时间提前结束）
【申报会场】 ゆめドーム上野第 2 竞技场　　三重県伊賀市ゆめが丘 1-1-3　22-0590
【其　　它】去申报会场前请一定确认好地点和时间，有无必要进行确定申告，以及确定申告时的必要文件。
【确定申告时需要的证明和相关文件】

- 个人编号卡、或者个人编号通知卡、在留卡、护照、驾照等身份证明
- 源泉征收票的正本、发生返还税金时需要的银行账本（通帐）、印章
- 笔记用品

希望接受控除的相关文件等等

➢　抚养家属的证明文件以及其日文翻译、送金的证明文件以及其日文翻译、国民健康保险、介护保险等的支付证明书、国民年金的支付证明书、生命保险、个人年金、地震保险等的控除证明书、家属医疗费支付证明书

【免费接送公共汽车】

旧市政府（市营上野公园驻车场前）新市政府（正面进口前）　⇔　ゆめドーム上野			
接送日	旧市政府出发时间	旧市政府出发时间	会场出发时间
2 月 19 日（周二）、21 日（周四）、26 日（周二）、28（周四） 3 月 5 日（周二）、7 日（周四）、12 日（周二）、14 日（周四）	9:00　13:00 10:00　14:00 11:00　15:00	9:15　13:15 10:15　14:15 11:15　15:15	9:30　13:30 10:30　14:30 11:30　16:15

各地区市民中心、支所　⇔　ゆめドーム上野		
地区市民中心	支所	接送日
神户、比自岐、依那古	青山	2 月 22 日（周五）、3 月 1 日（周五）
府中、中瀬	阿山	2 月 18 日（周一）、3 月 8 日（周五）
长田、小田	岛之原	2 月 20 日（周三）、3 月 7 日（周四）
友生	伊贺、大山田	3 月 6 日（周三）、3 月 13 日（周三）
きじが台、古山、猪田		2 月 20 日（周三）、3 月 5 日（周二）
諏访、新居、三田		2 月 18 日（周一）、2 月 26 日（周二）
花垣、花之木、久米		2 月 19 日（周二）、3 月 14 日（周四）

【注意事项】
1. 地区市民中心、各支所出发的接送巴士的出发时间因场所的不同有所不同，各地区市民中心和各支所都有接送时刻表，请确认后利用。
2. 由于气候或者路面状况的影响，有可能影响到巴士的接送时间，请予于理解。

【问询处】 所得税的确定申告 上野税务署 21-0950　　市、县民税的申告　课税课市民税系　22-9613

致国民健康保险的加入者　こくみんけんこうほけんにはいっているみなさんへ

根据您的所得保险税额有可能会减少------需要申报市县民税

伊贺市在计算国民健康保险税的税额时，按照法令规定对低于所得基准的家庭，均等割额和平等割额将减少至 30%、50%、80%的金额。但是能不能减额，需要根据您和您全家的总收入来进行判断，所以需要申报市县民税。

前一年完全没有收入的人、领取着残障年金、遗族年金等非课税所得者、没有接受任何人的抚养的伊贺市在住者，也请一定进行市县民税的申告，申告资料能够成为国民健康保险税的赋课资料。

市县民税的申报请参阅本期第一版，请于 2 月 18 日至 3 月 15 日之间（除周六周日外）前去申报。

【问询处】保险年金课　电话 22-9659

本月的纳税　こんげつ　の　のうぜい　　国民健康保险税［第 8 期］　固定资产税［第 4 期］
~ 本月纳税期限 2 月 28 日~　　收税课　　电话　0595-22-9612

医疗费的通知　いりょうひのおしらせ

去年的 9 月至 12 月，使用了伊贺市国民健康保险进行诊疗的各位，将会在 2 月下旬收到国民健康保险医疗费的通知，此通知书，在医疗费控除的申告时可以作为医疗费控除的明细书使用。准备去办理医疗费控除的各位，请保存好。

如果，此通知上有没记载的医疗费的话，请根据医疗机构的领收书，作成医疗费控除的明细书，附在申告书的后面（领收书等需要保存 5 年）。有收到高额疗养费的话，请从自己的负担金额中减去。

【问询处】保险年金课　电话 22-9659

学习越南的料理和文化　べとなむのりょうりとぶんかをしろう

【时间】 3 月 10 日（星期日）

【场所】 青山 ハーモニー･フォレスト

【内容】 第一部　上午 10 点-下午 1 点　学习越南的家庭料理和品尝会

菜单有越南生春卷炸春卷、汤米粉等

第二部　下午 1 点-3 点　越南的文化、日常生活的介绍等，还有竞猜和抽奖会。

【报名方法】 参加第一部的需要参加费 1000 日元。

从 2 月 12 日开始接受电话报名，按照报名顺序取前 30 名。

仅参加第二部的也可以，第二部的不用事先报名。

【问询处】 青山支所振兴课　电话 52-1112

倒家庭垃圾时的注意事项　かていごみをだすときのおねがい

◆倒垃圾时的注意点

同一天不同种类的垃圾倒出来时，请按种类分别放置。不同种类的垃圾混在一起，会造成回收的时候被遗漏的可能。45 升的垃圾袋装不进去的垃圾作为粗大垃圾是付费回收的，或者直接送去さくらリサイクルセンター(回收中心 电话 20-9272)。

◆垃圾分类的注意点

- 容器包装塑料　容器包装塑料中混入有很多弄脏了的东西，如果是脏的容器包装塑料的话，请作为可燃垃圾倒出来。晒衣夹、衣架等不是容器包装塑料，请注意不要混淆。判断是否为容器包装塑料时，可以查看有无プラ的记号，或者确认资源垃圾分类指南书。

- 塑料饮料瓶　扔塑料饮料瓶时，请去除瓶盖和商品标签（瓶盖和标签为容器包装塑料），用水清洗瓶中后再扔到回收场的回收箱中。
- 硬塑料皮革制品类　硬塑料皮革制品类中含有金属物的话，请作为金属类垃圾倒出去。

请各位遵守倒垃圾的规定，配合垃圾的分类和回收。

【问询处】 废弃物对策课　电话 20-1050

请注意麻疹、流感　ましん、いんふるえんざのよぼうについて

伊贺市接到发现麻疹患者的报告。麻疹是麻疹病毒通过空气、飞沫、接触等渠道等的传播而被感染。最初像是感冒的症状，持续有一周以上的高烧，也有可能会引起肺炎脑炎等合并症。

- **麻疹的预防接种**

到了定期接种的年龄时，请尽早接种吧！没有患过麻疹、又没有接种过麻疹疫苗的，或者只接种过一次疫苗的人士，可能对麻疹病毒没有充分的免疫力。

- **定期接种对象者**

第一期　出生后 12 个月至 24 个月之间

第二期　小学入学前的一年间（也就是保育园、幼稚园的大班孩子）

此外的人士可自费接种。

◆ 另外，日本全国现在正在流行流感，请积极采取预防措施吧

- ➢ 请经常洗手吧。
- ➢ 请注意饮食的营养平衡和保证睡眠的充足。
- ➢ 尽可能减少不必要的、不着急的外出。
- ➢ 请遵守咳嗽礼仪。
- ➢ 咳嗽或者打喷嚏时请配戴口罩。没有口罩时，请用手巾纸或者手绢覆盖住口鼻。
- ➢ 身体感到不适时，不要自己做判断,请尽早去医疗机构就诊。

【问询处】 健康推进课　电话 22-9653

婴幼儿健诊<赤ちゃん の 健診> 健康推进课 Tel. 0595-22-9653

☆1 岁 6 个月儿童健诊的对象为 1 岁 9 个月左右的儿童，3 岁儿童健诊的对象为 3 岁 9 个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1 岁 6 个月儿童健诊（免费）

1 岁 6 个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健诊日】

2 月 19 日、3 月 12 日的 13:00～14:30（**ハイトピア** 4 楼 伊贺市保健中心）。

3 岁儿童健诊（免费）

3 岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成其人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊查。从综合性的视野来看，3 岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】 尿检查、身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼·耳的问答卷、尿

【健诊日】2 月 21 日、3 月 14 日的 13:00～14:30（**ハイトピア** 4 楼，伊贺市保健中心）。

急救·医疗<救急·医療>医疗福祉政策课 Tel. 0595-22-9705

◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1．查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。
伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ）**电话 0595-22-9990**

【场所】伊贺市上野桑町 1615（岡波综合病院北侧）
【诊疗科目】一般诊疗·小儿科 ＊ 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

周一～周六	20：00～23：00
周日·节假日 年末年始	9：00～12：00 14：00～17：00 20：00～23：00

2．致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。**电话 059-229-1199**
＊ 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
＊ 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
＊ 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。

3．二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。
＊ 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
＊ 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院·名张市立病院

2 月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
是小儿科以外的诊疗科					1 上野	2 名张
3 名张	4 岡波	5 名张	6 岡波 名张	7 名张	8 上野	9 上野
10 岡波	11 岡波	12 上野	13 岡波 名张	14 名张	15 上野	16 名张
17 名张	18 岡波	19 名张	20 岡波 名张	21 名张	22 上野	23 上野
24 岡波	25 岡波	26 上野	27 岡波 名张	28 名张		

上野综合市民病院（うえのそうごうしみんびょういん）
名张市立病院（なばりしりつびょういん）
平日（周一～周五）17:00～第二天 8:45
周六·周日·节假日 8:45～第二天 8:45

岡波综合病院（おかなみそうごうびょういん）
周一 17:00～第二天 9:00
周三 17:00～第二天 8:45
周日 9:00～第二天 8:45
＊周一、周三为节假日的话时间为 9:00～第二天 8:45

上野综合市民病院电话 0595-24-1111
岡波综合病院电话 0595-21-3135
名张市立病院电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线等<三重子ども 医療ダイヤル等>

【儿童医疗快线】接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、予防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

对象：不满 18 岁的儿童以及其家属
电话号码和时间：拨打短缩电话 **＃8000** 或者 **059-232-9955** 每天的 19:30～8:00 **三重儿童医疗快线**
【伊贺市救急健康咨询 24 小时专线】 0120-4199-22 免费接受身心方面的各种咨询。

为了外国人的咨询　<外国人のための相談>

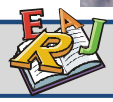
市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。
【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9：00 至下午 4：30
【地点】伊贺市役所 2 楼 **市民生活课（しみんせいかつか）Tel．0595-22-9702**

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、帰化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。
【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四）　下午 1：30～4：00
【地点】伊贺市多文化共生中心 （伊贺市上野东町 2955 番地） **Tel．0595-22-9629**

伊贺市多文化共生中心 <伊賀市多文化共生センター>

多文化共生中心针对外国人居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。
★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语口译，接受生活咨询。　★对观光客提供英语服务。
★免费提供电脑查询，可以使用互联网。　★中心提供复印业务、打印电脑文章（收费服务）
★提供日语和多文化共生的相关书籍，可用来学习　★还将举办外国人和日本人的交流活动
地址：伊贺市上野东町 2955 番地　电话：0595-22-9629　传真：0595-22-9631

日本语教室 和 学习支援教室　<日本語教室 & 学習支援教室>



在此介绍伊贺市的日本语教室和学习支援教室。在日本生活，日本语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本语之会（现寒假中，新学期 3 月 2 日开始）	学习支援教室ささゆり
时间	周三晚上 7：30～8：30 / 周六晚上 7：00～8：30	周六　下午 2：00～4：00
场所	上野ふれあいプラザ３楼	上野ふれあいプラザ ３楼
费用	1 次 200 日元	1 次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics　<相談員だより>

学校制服的无偿出让和领取

せいふく「ください」「あげます」

这个春季，准备入学中学、高中的朋友，希望能拿到免费中古制服的话，请利用伊贺市多文化共生中心。
对象：伊贺市内的中学、伊贺地区的高中的制服、体操服等。

希望领取的：
- 报名方法 请告知地址、姓名、电话号码、需要的物品
- 报名期间 2 月 15 日开始（按报名顺序来分发所希望的现有物品）
- 领取期间 3 月 24 日至 4 月 5 日
- 领取方法 上述期间来多文化共生中心领取

希望出让的：
- 出让方法 将洗干净的制服、体操服送到伊贺市多文化共生中心（因数字调整，有可能被回绝或最终被处分，请给予理解）
- 受理期间 3 月 10 日至 24 日（除 16 日、17 日、21 日、23 日以外）

【问询处】伊贺市市民生活课 22-9702
伊贺市多文化共生中心 22-9629

看护学生修学资金制度

かんごがくせいしゅうがくしきんせいど

【对象者】为了取得护士资格，入学或在看护专门学校或者看护系大学学习的，毕业后，希望在上野综合市民病院作为护士工作的。
【募集人数】若干名
【借贷额】 月额 8 万日元或者 5 万日元
【返还的免除】
毕业后，一年以内取得护士资格，并且继续在上野综合市民病院工作，必须工作的期间与借贷额有关。
【需要的资料】
申请书、入学说明书或在学证明书，履历书
【选考方法】资料审查、面试、作文
【报名问询处】上野综合市民病院病院总务课
电话 24-1111

您在读书嘛？

ほんをよんでいますか

伊贺市为了让孩子们知道读书的乐趣，培养一个健康成长的环境，策定推行着「伊贺市儿童读书活动推进计划」。对孩子来讲，和书的交往将从家庭开始，婴幼儿时期通过家长们读书给他听的过程，感受着爱的同时，享受着读书的快乐。为了让孩子们对读书怀有兴趣，请家庭全员都行动起来，养成读书习惯的最适合的地方是家庭。

＜発行/Published＞伊賀市国際交流協会 IGA SHI KOKUSAIKOURYUU KYOUKAI TEL 0595-22-9629
＜編集/Edited＞伊賀市 市民生活課 IGA SHI SHIMIN SEIKATSU KA TEL 0595-22-9702 →→→ http://www.city.iga.lg.jp